

中文報

2017年5月 第17卷·5月號

·免費索取



本月焦點

平成29年度 狂犬病集體預防注射實施日程表

實施月日	實施地點	實施時間
5月14日 (星期日)	池原公民館 登川公民館 知花公民館 松本公民館 美里公民館 宮里公民館	上午9點~9點30分 上午9點45分~10點35分 上午10點50分~11點40分 下午1點10分~1點50分 下午2點5分~3點25分 下午3點40分~4點30分
5月21日 (星期日)	古謝公民館 泡瀨第1公民館 大里公民館 MANTA公園(*) 泡瀨第3公民館 泡瀨公民館	上午9點~9點40分 上午9點55分~10點35分 上午10點50分~11點40分 下午1點10分~1點50分 下午2點5分~3點5分 下午3點20分~4點30分
5月28日 (星期日)	城前公民館 越來公民館 嘉間良公民館 照屋公民館 安慶田公民館 室川公民館 中之町公民館	上午9點~9點30分 上午9點45分~10點45分 上午10點50分~11點40分 下午1點10分~1點50分 下午2點5分~2點35分 下午2點50分~3點20分 下午3點35分~4點30分
6月4日 (星期日)	与儀公民館 比屋根公民館 福祉文化中心(*) 沖繩市政府前	上午9點~9點30分 上午9點45分~10點15分 上午10點30分~11點40分 下午1點10分~4點30分
6月11日 (星期日)	園田公民館 久保田公民館 山里公民館 南桃原公民館 山內公民館 諸見里公民館	上午9點~9點40分 上午9點55分~10點35分 上午10點50分~11點40分 下午1點10分~2點10分 下午2點25分~3點15分 下午3點30分~4點30分

費用·手續費 3200日元

【含注射費用(2650日元)+注射完成證明(濟票)發行手續費(550日元)】

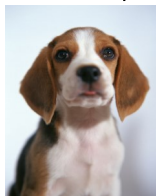
- 愛犬尚未做登記的，必須進行登記(費用3000日元)
- 遺失「養養許可證」(鑑札)者必須重新申請發行(費用1600日元)

★愛犬的健康狀況不佳時無法接種。如果不確定能否接種，

請就近在動物醫院進行接種。(費用方面請詢問各動物醫院)接種後請避免劇烈運動，數日內避免給愛犬洗澡。

*印的地點与去年有所差異，請注意。

【諮詢專線】環境課 環境衛生系 分機2222



中心市街循環巴士增開2班

從4月1日(六)起，增加運行2班巴士。詳情請諮詢。

另，時刻表分佈在都市計劃擔當窗口和市政府1樓綜合諮詢臺，市政府官方網站也可以查詢。

末班車	變更前	變更後
KOZA線	14班: 下午 6點45分發	16班: 下午8 點15分發
胡屋線	13班: 下午 7點發	15班: 下午8 點40分發

※從4月1日起，建設部 都市整備室 都市計劃擔當成為負責窗口。

【諮詢專線】都市計劃擔當 5F 分機2518

臨時福祉給付金 接受申請中

申請期間 4月10日(一)~10月10日(二)

☆以郵戳時間為準

4月上旬已將申請書郵送至給付金對象者·對象候補者

支給額 每人1萬5千日元

支給次數 1次

支給對象 平成28年1月1日在沖繩持有住民票者，平成28年度的住民稅(市·縣民稅)非課稅者

※平成28年度臨時福祉給付金(三千日元)領取者大部分都是發給對象，但是，以下所列除外

·被課稅者照顧(被繳納住民稅的課稅者撫養者)

·接受生活保護津貼者

【申請·諮詢】「臨時福祉給付金」窗口(市政府地下2樓)

直播號碼 (098) 894-6122

5月份是輕自動車稅的繳納期，繳納期限和銀行轉賬日為5月31日，請在前一天確認賬戶餘額。

沖繩市人口資料 總人數:141,543人(-174) 男:68,596人(-96) 女:72,947人(-78) 戶數:60,172戶(+123) (4月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,416人(+2) 男:838人(+2) 女:578人(+0) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 關於國民年金

『特定期間』和『特例追繳』

國民年金的第3號被保險者，因配偶者（第2號被保險者）辭職或是自身收入增加等原因而從扶養名單除名時，必須要辦理第1號保險者的轉換手續。未辦理此手續達2年以上者，因時效而無法繳納年金的期間，所提交的申請可以被認定為『特定期間』。

提交申請後雖然可以算入年金受給資格期間，但是不會反應到年金額。

關於特定期間，可以在平成27年4月1日至平成30年3月31日期間，取得厚生勞動大臣承認的特定保險費繳付（特例追繳），『特例追繳』有可能使年金額增加。詳情請來電諮詢。

【諮詢專線】日本年金機構
KOZA年金事務所 (098) 933-2267

國保 有沒有忘記繳納

後期高齡者醫療保險費？

保險費逾期未繳納時，不僅被加算催促手續費和延滯金，在更換新的被保險證時（每年7月左右）可能會被發給短期證，所以請注意不要忘記繳納保險費。

●推薦使用銀行卡的保險費自動繳付功能

利用『後期高齡者醫療保險費納費單』繳納保險費的市民，也推薦使用銀行卡的保險費自動繳付功能，可以從指定的銀行帳戶自動支付保險費，所以不用擔心忘記繳納，非常安心、便利。

【諮詢專線】國民健康保險課
後期高齡醫療系 分機 2118・2128

福利 平成29年度

住宅用太陽光發電系統設置補助金

申請時間/平成29年4月3日（一）～平成30年3月30日（五）

對象/滿足以下所有條件者

- 在沖繩市內有住宅並且安裝有太陽光發電系統
- 市稅繳納完畢
- 今年度或是6個月以內和電力公司簽約者

補助額/每件5萬日元（只限先申請50件）

申請・諮詢/環境課 分機 2227

福利 平成29年度

住宅改建補助金接受申請中

針對總工程金額補助率20%（補助上限額為20萬日元）。無障礙工程、節能工程補助率另加5%（補助上限額為5萬日元）

對象：平成30年2月底可以完工的工程

（市內住宅被記載在沖繩市住民基本帳里的市民）

※工程中・已完成的工程不為對象。請在施工前進行申請。

【諮詢專線】市營住宅課 (098) 894-6139（直撥）

福利 持有身體殘疾者手冊等的市民

可以申請減免輕自動車稅

- 對象 ●持有身體殘疾者手冊、療育手冊、精神障礙者保健福祉手冊、戰傷病者手冊的其中任意一種的市民
- 和手冊持有者同戶的市民
 - 和手冊持有者不同戶但是同一生計的市民*
 - 平時照顧獨自生活的身體殘疾者的市民*

*請注意，手冊持有者和駕駛者不同一戶時，需要提交

福祉事務所所長發行的『生計同一證明書』或是『常時介護證明書』才可以申請成為減免對象。

申請時所需資料

1. 身體殘疾者手冊、戰傷病者手冊、療育手冊、精神障礙者保健福祉手冊
2. 車輛檢查證
3. 駕駛者的駕駛執照
4. 印章(私章可)
5. 納稅通知書
6. 個人編號通知卡或個人編號卡



申請期限 5月31日（三）

【申請・諮詢】市民稅課 分機 3258.3256

健康 高齡者肺炎球菌預防接種的通知

有意接受肺炎球菌預防接種的市內在住對象者，可以由公費承擔部分費用接受預防接種。

※注意 在此前接受過肺炎球菌預防接種（23價）的市民將不能成為公費接種對象。

【平成29年度對象者】

平成29年度 到達年齡	成為對象的市民的出生年月日
65歲	昭和27年4月2日～昭和28年4月1日出生
70歲	昭和22年4月2日～昭和23年4月1日出生
75歲	昭和17年4月2日～昭和18年4月1日出生
80歲	昭和12年4月2日～昭和13年4月1日出生
85歲	昭和7年4月2日～昭和8年4月1日出生
90歲	昭和2年4月2日～昭和3年4月1日出生
95歲	大正11年4月2日～大正12年4月1日出生
100歲	大正6年4月2日～大正7年4月1日出生

※60歲以上未滿65歲，心臟、腎臟、呼吸器功能、或由於HIV而導致免疫機能有重度障礙者（身體障礙手冊1級程度持有者）也為對象。

實施期間 平成29年4月1日（六）～平成30年3月31日（六）

實施地點 指定醫療機關（在指定醫療機關以外的地方接種時，不為公費補助對象）

接種金額 自行負擔3000日元
（但是，接受生活保護津貼者可免除）

接種次數 1次

※國外(包含美軍基地內)和日本預防接種的順序不同。如果您曾在國外接種，請親至櫃台確認是否重複接種。

※另，去醫療機關時請攜帶在留卡

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防系 分機2232・2233

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261預約。

年金 关于国民年金

『特定期間』和『特例追繳』

国民年金的第3号被保险者，因配偶者（第2号被保险者）辞职或是自身收入增加等原因而从扶養名單除名時，必須要办理第1号保险者的转换手续。未办理此手续达2年以上者，因时效而无法缴纳年金的期间，根据所提交的申请可以被认定为『特定期間』。

提交申请后虽然可以算入年金受给资格期间，但是不会反应到年金额。

关于特定期間，可以在平成27年4月1日至平成30年3月31日期间，取得厚生劳动大臣承认的特定保险费缴付（特例追繳），『特例追繳』有可能使年金额增加。详情请来电咨询。

【咨询专线】日本年金机构

KOZA年金事务所（098）933-2267

国保 有没有忘记缴纳

后期高龄者医疗保险费？

保险费逾期未缴纳时，不仅被加算催促手续费和延滞金，在更换新的被保险证时（每年7月左右）可能会被发给短期证，所以请注意不要忘记缴纳保险费。

●推荐使用银行卡的保险费自动缴付功能

利用『后期高龄者医疗纳费单』缴纳保险费的市民也推荐使用银行卡的保险费自动缴付功能，可以从指定的银行账户自动支付保险费，所以不用担心忘记缴纳，非常安心、便利。

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系

内线2118•2128

福利 平成29年度

住宅用太阳光发电系统设置補助金

申请时间/平成29年4月3日（一）~平成30年3月30日（五）

对象/满足以下所有条件者

- 在冲绳市内有住宅并且安装有太阳光发电系统
- 市税缴纳完毕
- 今年度或是6个月以内和电力公司签约者

補助額/每件5万日元（只限先申请50件）

【申请•咨询】环境课 内线2227

福利 平成29年度

住宅改建補助金接受申请中

针对总金额補助率20%（補助上限額为20万日元）。无障碍工程、节能工程補助率另加5%（補助上限額为5万日元）

对象：平成30年2月底可以完工的工程

（住宅被记载在冲绳市住民基本台册里的市民）

※工程中•已完成的工程不为对象。请在施工前进行申请。

【咨询专线】市营住宅课（098）894-6139（直线）

**福利 持有身体残疾者手册等的市民
可以申请减免轻自动车税**

对象●持有身体残疾者手册、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册、战伤病者手册的其中任意一种的市民

- 和手册持有者同戶的市民
- 和手册持有者不同戶但是一起生活的市民*
- 平时照顾独自生活的身体残疾者的市民*

*請注意，手册持有者和驾驶者不同一戶时，需要提交福祉事务所所长发行的『生計同一證明書』或是『常時介護證明書』，才可以成为申请减免对象。

申请时所需资料

- ①身体残疾者手册、战伤病者手册、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册
- ②车辆检查证
- ③驾驶者的驾驶执照
- ④印章(私章可)
- ⑤纳税通知书
- ⑥个人编号通知卡或是个人编号卡



申请期限 5月31日（三）

【申请•咨询】市民税课 内线3258.3256

健康 高龄者肺炎球菌预防接种通知

有意接受肺炎球菌预防接种的市内在住对象者，可以由公费承担部分费用接受预防接种。

※注意 在此前接受过肺炎球菌预防接种（23價）的市民将不能成为公费接种对象

【平成29年度对象者】

平成29年度 到达年龄	成为对象的市民的出生年月日
65岁	昭和27年4月2日~昭和28年4月1日出生
70岁	昭和22年4月2日~昭和23年4月1日出生
75岁	昭和17年4月2日~昭和18年4月1日出生
80岁	昭和12年4月2日~昭和13年4月1日出生
85岁	昭和7年4月2日~昭和8年4月1日出生
90岁	昭和2年4月2日~昭和3年4月1日出生
95岁	大正11年4月2日~大正12年4月1日出生
100岁	大正6年4月2日~大正7年4月1日出生

※60岁以上未满65岁，心脏、肾脏、呼吸器功能、或由于HIV而导致免疫机能重度障碍者（身体障碍者手册1级程度持有者）也为对象。

实施期间 平成29年4月1日（六）~平成30年3月31日（六）

实施地点 指定医疗机关（在指定医疗机关以外的地方接种时，不为公费補助对象）

接种金額 自行承担3000日元（但是，接受生活保护津贴者可免除）

接种次数 1次

※国外（包含美军基地内）和日本预防接种的顺序不同。如果您曾在国外接种，请亲自到柜台确认是否重复接种。

※另，去医疗机关时请携带在留卡

【申请•咨询】儿童咨询•健康课 预防系 内线2232•2233

平成29年7月1日起垃圾袋的價格將改變

◆指定垃圾袋的改定內容
※ 改成了提袋方式，容易提也方便打結。

垃圾袋的種類	垃圾袋的價格
可燃垃圾(大) 10個/1組	200日圓→250日圓
不可燃垃圾(大) 10個/1組	(1個20日圓→25日圓)
可燃垃圾(中) 10個/1組	170日圓→200日圓
不可燃垃圾(中) 10個/1組	(1個17日圓→20日圓)
可燃垃圾(小) 10個/1組	150日圓
不可燃垃圾(小) 10個/1組	(不變更・繼續使用)
特大垃圾 10個/1組	平成29年6月止停止販賣



現行垃圾袋的使用期限至平成30年3月31日為止
請不要買太多。(無法退貨及交換)

- 關於現行指定垃圾袋(大)·(中)·(特大)，將於平成29年6月為止停止販賣。
- 平成30年3月31日為止可以使用。平成30年4月1日以後無法使用。

☆期間內沒有用完的現行指定垃圾袋請在處理瓶、罐、保特瓶等垃圾時使用。

【諮詢專線】市民部環境課 (098) 939-1212

分機2223・2226

普通救命講習會

學習針對成人的心肺復蘇法，AED的用法，止血法等。

泡瀬办事处：5月23日(二)下午2點~5點(限定15人)

講習費：免費(給接受講習者頒發救命講習完成證書)

申請方法：電話報名(先後順序)在消防本部每個月會舉行應急措施講習會。普通救命講習III和上級救命講習的日程請來電諮詢。

【申請・諮詢】冲繩市消防本部 警防課 (098) 929-0900

圖書館例行通知

☎098-932-6881

◆定期的兒童朗讀會

- 5月13日(六)下午3點 畫板劇場
- 5月20日(六)下午3點 兒童故事
- 5月27日(六)下午3點 兒童讀物

◆5月閉館日

5月1日(一)、2日(二)、8日(一)、15日(一)、22日(一)、25日(四・館內整理日)、29日(一)

地址 〒904-0004

冲繩縣冲繩市中央二丁目28-1 (KORINZA一樓)



小英(工イ坊)・小紗(サーちゃん) 模仿者大賽募集



報名資格/

兒童部門：對象年齡：0-6歲(尚未就讀小學者)

少兒部門：對象年齡：6-12歲(小學生限定)

※之前的入選者無法報名

報名期間/5月1日(一)~31日(三)※嚴守報名時間

報名方法/寫上報名者的名字，年齡，性別，家長姓名，聯絡方式，附上半身照片郵寄或是發郵件進行報名。(也可以直接來店報名)

關於照片/模仿EIBO者需頭戴太鼓舞頭巾，模仿SACYAN者需頭戴圓點頭巾。

☆直接來店報名者可以借出太鼓舞頭巾和圓點頭巾，當場拍照。

投票日/市政府1樓大廳：6月12日(一)~16日(五)

EISA家(KOZA音樂城1樓)6月17日(六)~22日(四)

關於表彰/6月26日(一)以後，通知當選者後發表，7月2日(日)在KOZA音樂城1樓舉行的EISA之夜進行表彰。

報名・諮詢/一般社團法人冲繩市觀光物產振興協會

〒904-0031 冲繩市上地1-1-1 105-1

TEL (098) 989-5566 FAX (098) 989-5567

E-MAIL info@koza.ne.jp

FC琉球賽程

會場/冲繩縣綜合運動公園陸上競技場

vs SC相模原

日期 5月20日(六) 下午7點

vs AC長野 PARUSEIRO(パルセイロ)

日期 6月10日(六) 下午7點

入場費/(預售)S自由席1500日圓

(一般・小初高中生通用)

A自由席1000日圓 一般(初高中生500日圓)

※小學生登錄【夢想通行證】(夢パス)後可以免費觀戰。

詳情請諮詢FC琉球

【諮詢專線】(098) 923-0547

官網/ <http://fcryukyu.com/>



冲繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

冲繩縣內關於災害的各種多語種信息。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用



冲繩市政府文化藝能課

〒904-8501 冲繩縣冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記